El Aula Virtual de Español (AVE) como ejemplo de introducción de nuevas tecnologías en la clase de español como lengua extranjera

The Spanish Virtual Classroom (Aula Virtual de Español, AVE) as an example of introduction of new technologies in the class of Spanish as a foreign language

Pablo Navarro Andrés
Instituto Cervantes de Tokio

RESUMEN

El Aula Virtual de Español (AVE) es una plataforma de cursos de español divididos por niveles y diseñados para ser seguidos a distancia, con o sin tutor. El objetivo de esta ponencia es demostrar que sus materiales se pueden combinar con los contenidos de los estudios presenciales y exponer cómo hemos integrado los cursos del AVE en las clases presenciales del Instituto Cervantes de Tokio y en algunas universidades japonesas para que los estudiantes puedan tener acceso a variados materiales multimedia lingüísticos y culturales y así desarrollen su capacidad de comunicarse, interactuar y aprender con autonomía.

Palabras clave: AVE, TIC, E/LE.

ABSTRACT

The Spanish Virtual Classroom (Aula Virtual de Español, AVE) is a platform of courses of Spanish divided by levels and designed for distance learning, with or without a tutor. The objective of this paper is to demonstrate that its materials can be combined with the contents of face-to-face courses and to show how we have integrated the AVE courses in our classes at the Instituto Cervantes of Tokyo and in some Japanese universities for students to have access to diverse linguistic and cultural multimedia materials and so develop their capacity to communicate, interact and learn independently.

Keywords: AVE, ICT, SFL.

1. INTRODUCCIÓN

El empleo de las nuevas tecnologías en las enseñanza de lenguas, y especialmente las llamadas Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), ya no es ninguna novedad, sino más bien una necesidad. Muchas veces es el profesor quien anima las sesiones con actividades multimedia para probar nuevas formas de mejorar sus cursos. En otras ocasiones, su uso obedece a las peticiones de los estudiantes, que lo solicitan al ser herramientas que manejan y comprenden a la perfección.

En el Instituto Cervantes pensamos que el uso de las TIC en el aula es motivador para los estudiantes, ya que se mueven, y en especial en Japón, en una sociedad altamente tecnificada. Por eso hemos introducido en los cursos presenciales actividades multimedia del AVE y animamos a nuestros estudiantes a que complementen su estudio en clase con la realización de actividades del AVE en sus casas.

2. EXPERIENCIA CON EL AVE EN EL INSTITUTO CERVANTES DE TOKIO

En nuestras programaciones de cursos, el uso del AVE en clase supone como mínimo un 10% de la carga horaria total y para ello hemos seleccionado actividades que están relacionadas con los contenidos y los objetivos de la programación de cada curso. El hecho de hacer las actividades en clase sirve también para que los estudiantes que no están acostumbrados a manejar el AVE en sus casas pierdan el miedo y comiencen a probarlo y a estudiar y repasar con sus materiales.

Además, los materiales del AVE son la base de los cursos a distancia con o sin tutor, que ofrecemos a los estudiantes que no pueden seguir un curso presencial. En ambos tipos de curso el estudiante se organiza como prefiere para ir completando las sesiones de los temas. En el caso de los cursos con tutor, un profesor se encarga de solucionar las dudas que el estudiante pueda tener, ayudarle a practicar lo visto en las actividades y corregir las tareas finales que el AVE incluye en los temas.

3. RELACIÓN DEL AVE CON EL *PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES Y EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS (MCER)*.

a. Con el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Las programaciones de los cursos y los materiales del AVE se ajustan al *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Madrid, 2006) y van dirigidos a conseguir los objetivos generales planteados en el mismo, centrados en el alumno:

1) El alumno como agente social, que ha de conocer los elementos que constituyen el sistema de la lengua y ser capaz de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social.

Para ello, los materiales del AVE son variados, con muestras reales de lengua tanto del español de España como del de América. Además, muchas de sus actividades fomentan la interacción y dispone de herramientas de comunicación.

Este objetivo es importante para los estudiantes japoneses, ya que si estudian español es para tener relación en el futuro con hablantes de España o América. Van a necesitar la lengua y debemos proporcionales las herramientas precisas para que consigan ese objetivo.

2) El alumno como hablante intercultural, que ha de ser capaz de identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes.

A través de sus materiales, el AVE le permite al estudiante conocer y ser consciente de la diversidad cultural del mundo hispano. Los estudiantes aprenden los aspectos culturales más relevantes de forma natural, a través de las actividades. De esta forma son conscientes de las similitudes y diferencias entre las culturas.

3) El alumno como aprendiente autónomo, que ha de hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje, con autonomía suficiente para continuar avanzando en su conocimiento del español y sabiendo planificar y gestionar los recursos disponibles.

En el caso de Japón, hemos observado que a los estudiantes les cuesta bastante trabajo desarrollar esta capacidad. La mayoría depende en exceso del manual utilizado y de las explicaciones del profesor, que es considerado la fuente principal de conocimiento. Este cambio de mentalidad exige mucho tiempo y paciencia, y un apoyo considerable al estudiante, especialmente al principio. Aunque no hay que olvidar la cooperación con el grupo, ya que el AVE ofrece la oportunidad de aprender tanto de forma individual como con compañeros, con o sin tutor.

b. Con el *MCER*.

Lo anterior está directamente relacionado con las competencias generales mencionadas en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* (*MCER*), (Madrid, 2002). El *MCER* habla de conocimientos, destrezas y competencia existencial, además de capacidad de aprender. Además de los conocimientos, de la información que se tiene, lo que se sabe, el estudiante también tiene que prestar mucha atención al saber hacer, al saber ser y al saber aprender. Y es algo que el AVE no descuida en sus cursos.

4. EXPERIENCIA DEL AVE EN LAS UNIVERSIDADES JAPONESAS

Una vez probado el efecto positivo del AVE en los estudiantes, desde el año 2011 estamos acercándolo a las universidades, para que puedan beneficiarse también de todas las posibilidades que ofrece. Hasta el momento, hemos dado de alta en el AVE a unos 2000 estudiantes de 8 universidades diferentes.

Al leer el Informe sobre el cuestionario sobre análisis de necesidades aplicado a los alumnos universitarios japoneses de español del Grupo de Investigación de la Didáctica del Español (GIDE) (Tokio, 2012), vemos que el AVE se ajusta a las necesidades de los estudiantes japoneses, ya que estos señalan como formas de aprendizaje preferidas el aprender leyendo y viendo imágenes, aprender escuchando y analizando los errores. Con el AVE todo esto es posible gracias a sus materiales multimedia y a su constante retroalimentación para el alumno, con una gran cantidad de recordatorios y resúmenes gramaticales.

Cada universidad integra el AVE de la manera que le parece más adecuada para sus estudiantes. No hay una sola forma de usar el AVE en centros educativos, y quién mejor para decidirla que los responsables y profesores de los mismos. Por eso, algunas universidades utilizan la plataforma del AVE como herramienta de autoaprendizaje, siendo los estudiantes los que se organizan y son los encargados de llevar el control de su proceso de aprendizaje. Otras incorporan los cursos del AVE en sus seminarios, sin integrarlos en las asignaturas semestrales o anuales, al contrario de lo que hacen algunas universidades, que sí que los emplean para completar las programaciones de sus materias.

Las que trabajan con el AVE en sus clases presenciales, en ocasiones, necesitan algunas ideas sobre cómo dinamizar las sesiones y obtener el máximo beneficio a las actividades, que son muy variadas: relacionar información; completar con la gramática estudiada; completar la información después de leer un texto, escuchar una audición o ver un vídeo; escribir textos, etc. Todas estas actividades se pueden hacer de forma individual, pero también permiten que el profesor haga parejas o grupos de 3 o 4 estudiantes, de forma que haya colaboración entre estos y se consiga uno de los objetivos principales del AVE: que el estudiante pueda comunicarse en español.

Otras maneras de fomentar la participación y la comunicación son, por un lado, el uso de foros en la plataforma para que los estudiantes den su opinión, contesten a preguntas y expresen su acuerdo o descuerdo con los compañeros y, por otro, el empleo de la herramienta de chat del sistema, para también mejorar la interacción escrita, pero de manera síncrona. El profesor puede organizar estas sesiones de chat incluso durante la clase, para que los estudiantes interactúen y practiquen lo aprendido en las actividades de las sesiones de los temas del AVE.

En cuanto a la corrección del error, el chat permite que sea casi inmediata, aunque otra posibilidad es copiar lo escrito por los estudiantes y corregirlo en un momento posterior. En el caso de los foros, el profesor puede comprobar el trabajo que van realizando los estudiantes y, si lo desea, enviar mensajes personalizados comentando los errores o también escribir en el foro analizando los errores más comunes.

Para la evaluación, algo que preocupa tanto a profesores como a estudiantes, el AVE ofrece diversas posibilidades al profesor. En primer lugar, puede comprobar el seguimiento de la finalización de las actividades, ya que el sistema da informa-

ción del porcentaje de actividades finalizadas. Además, los test de autoevaluación aportan datos sobre las veces que se han hecho y la nota obtenida. Por último, las tareas finales que aparecen en cada tema permiten que el profesor ponga una nota al estudiante por su trabajo, de forma que la calificación final del aprovechamiento del AVE se puede decidir observando el porcentaje de actividades realizadas, las notas de los test de autoevaluación y de las tareas finales y de la observación de la participación en los foros o en el chat.

BIBLIOGRAFÍA

Consejo de Europa (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, MECD y Anaya. [http://cvc.cervantes.es/obref/marco].

De Basterrechea, J. P. «El Aula Virtual de Español (AVE). Un proyecto del Instituto Cervantes para integrar el potencial de las NTIC en la actividad docente». *Actas del Segundo Congreso Internacional de Español para Fines Específicos* - Ámsterdam, noviembre de 2003. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0008.pdf].

Grupo de Investigación de la Didáctica del Español (GIDE) (2012). I*nforme sobre el cuestionario sobre análisis de necesidades aplicado a los alumnos universitarios japoneses de español*.

Hernández Mercedes, M. del P. «La integración de las TIC en la clase de ELE. Panorama de una (r)evolución». *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, n.º 1, diciembre 2012, 63–99. ISSN: 2014-8100 - [http://revistes.publicacionsurv.cat/index.php/rile]

Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes- Biblioteca nueva. [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/].